

Zu diesem Heft = A ce volume = On this issue

Autor(en): **Joedicke, Jürgen**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **23 (1969)**

Heft 4: **Bauen in Finnland = Construction en Finlande = Building in Finland**

PDF erstellt am: **18.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Zu diesem Heft

Die Idee zu diesem Heft entstand bei einem Besuch auf Einladung des Finnischen Architekturmuseums im Herbst 1967. Zahlreiche Gespräche mit finnischen Architekten und die genauere Kenntnis neuerer Bauten in Finnland verdichteten sich zu einem Eindruck, der sich vom herkömmlichen Bild finnischer Architektur unterschied.

Es ist immer problematisch, auf dem beschränkten Raum eines Heftes das Bild jeder Architektur eines Landes zu zeigen. So gibt auch dieses Heft nur einige Aspekte heutigen Bauens in Finnland wieder. Die Einleitung versucht, den Hintergrund und einige Probleme heutigen Bauens in Finnland zu zeigen. Der abschließende Artikel von Korhonen gibt einen Überblick über den Stand der Stadtplanung in Finnland.

Ich habe sehr vielen für das Zustandekommen dieses Heftes zu danken – vor allem dem Finnischen Architekturmuseum und seinem Direktor Kiösti Alander und Asko Salokorpi. Das Finnische Architekturmuseum ist eine einzigartige Einrichtung, die beispielhaft auch für andere Länder ist. Es sammelt Material über die neuere finnische Architektur und gibt allen Interessierten großzügig und uneigennützig die Möglichkeit, sich über den Stand des Bauens in Finnland zu informieren.

Ich habe weiterhin allen finnischen Kollegen zu danken, die mich lebenswürdigerweise führten und mir die Kenntnis von Bauten verschafften, die sonst dem Fremden oft unzugänglich sind – so besonders Ahti Korhonen, Kirimo Mikkola, Osmo Lappo, Timo Penttilä, Reima Pietilä, Aarno Ruusuvuori sowie Kaija und Heikki Siren. Mit Alvar Aalto führte ich ein interessantes Gespräch, das mir Aufschlüsse über seine Person und sein Werk gab. Nils Erik Wickberg, dem Bauhistoriker der Architekturabteilung der Technischen Hochschule Otaniemi, danke ich für wichtige Hinweise zur Problematik heutigen Bauens in Finnland.

Jürgen Joedicke

A ce volume

La conception de ce volume est née d'une visite que je fis en automne 1967 en Finlande sur invitation du Musée finlandais d'architecture. Mes nombreuses discussions avec des architectes du pays et la connaissance exacte des nouvelles constructions en Finlande se condensèrent en une impression considérablement différente de l'image qu'on se fait habituellement de l'architecture finlandaise. Il est toujours périlleux de vouloir présenter une image de l'architecture d'un pays dans les pages limitées d'un seul volume. C'est pourquoi, d'emblée, je précise que seuls quelques aspects de la construction actuelle en Finlande sont décrits ici. Le but de l'introduction de ce volume est de montrer la tendance et quelques problèmes de la construction actuelle en Finlande. L'article de conclusion de Korhonen donne un aperçu de l'état de la planification urbaine en Finlande.

J'ai à remercier de nombreuses personnes et organisations qui m'ont aidé à la rédaction de ce volume. Je pense, en particulier au Musée finlandais d'architecture et à son directeur, M. Kiösti Alander, ainsi qu'à M. Asko Salokorpi. Le Musée finlandais d'architecture est une institution unique qui pourrait servir d'exemple à beaucoup d'autres pays. Il rassemble du matériel sur la nouvelle architecture finlandaise et donne volontiers et gracieusement à tous les intéressés la possibilité de s'informer sur l'état de la construction en Finlande.

J'ai également à remercier tous mes collègues finlandais qui m'ont aimablement servis de guides, attiré mon attention et montré des constructions habituellement inaccessibles aux étrangers. Je pense particulièrement à Ahti Korhonen, Kirimo Mikkola, Osmo Lappo, Timo Penttilä, Reima Pietilä, Aarno Ruusuvuori ety Kaija et Heikki Siren. J'ai eu, en outre, une très intéressante conversation avec Alvar Aalto qui m'a donné d'importants renseignements sur sa personne et sur son œuvre. Je remercie enfin Nils Erik Wickberg, l'historien de la construction à la section d'architecture de l'Ecole Technique Supérieure Otaniemi des intéressantes informations qu'il m'a communiquées sur les problèmes de la construction actuelle en Finlande.

Jürgen Joedicke

On this Issue

The idea behind this Issue goes back to a visit made by me on the invitation of the Finnish Museum of Architecture in the autumn of 1967. The numerous conversations I had with Finnish architects and my more exact knowledge deriving from first-hand inspection of recent buildings in Finland have precipitated an impression in my mind that differs markedly from the traditional image of Finnish architecture.

It is always a ticklish business to present a picture of the architecture of a whole country within the scope of the single issue of a magazine. This number therefore presents only a few aspects of present-day building activity in Finland. The introduction deals with the background and some of the specific problems of contemporary building in Finland. The concluding article by Korhonen presents a survey of the current situation in the field of town-planning in Finland.

I have many people to thank for the appearance of this Issue – especially the Finnish Museum of Architecture and its Director, Kiösti Alander, as well as Asko Salokorpi. The Finnish Museum of Architecture is a unique institution, which can serve as an example for other countries. It assembles material on recent Finnish architecture and offers all who may be interested a splendid and disinterested opportunity to learn about the situation in the field of building in Finland.

Moreover, I must express my gratitude to all my Finnish colleagues who were so kind as to show me everything and to acquaint me with buildings which often remain inaccessible to outsiders. I am thinking in particular of Ahti Korhonen, Kirimo Mikkola, Osmo Lappo, Timo Penttilä, Reima Pietilä, Aarno Ruusuvuori and Kaija and Heikki Siren. I enjoyed a highly interesting talk with Alvar Aalto, which gave me an excellent insight into him as a person and into his work. Nils Erik Wickberg, the architectural historian of the Architecture Department of the Institute of Technology of Otaniemi, is to be thanked for furnishing me with some important ideas on the problems confronting contemporary Finnish architects.

Jürgen Joedicke

Inhaltsverzeichnis

Jürgen Joedicke	Bauen in Finnland	117–119
Elissa und Alvar Aalto, Helsinki	Haus der Studentenunion, Uppsala	120–121
	Stadtzentrum mit Bibliothek, Rovaniemi	122–123
Woldemar Baeckman, Helsinki	Sibeliusmuseum in Turku	124–125
Aulis Blomstedt, Helsinki	Wohnhäuser in Tapiola	126–127
Arvi Ilonen, Helsinki	Wasserturm in Järvenpää	128–129
Erik Kråkström, Kirimo Mikkola, Juhani Pallasmaa, Helsinki	Oberschule in Botby, Helsinki	130–131
Osmo Lappo, Helsinki	Garnisonszentrum in Kajaani	132–133
Bengt Lundsten, Helsinki	Wohngebiet von Kortepohjy, Jyväskylä	134–135
Timo Penttilä, Helsinki	Stadttheater Helsinki	136–137
Reima Pietilä, Helsinki	Studentenheim Dipoli	138–139
	Kalevala-Kirche in Tampere	140–141
Pekka Pitkänen, Turku	Kapelle zum Heiligen Kreuz in Turku	142–143
Aarno Ruusuvuori, Helsinki	Marisauna	144–145
Kaija und Heikki Siren, Helsinki	Bank- und Bürogebäude in Helsinki	146–147
Ahti Korhonen, Helsinki	Stadtplanung in Finnland	148–153
Erkki Juutilainen, Erkki Kairamo, Kirimo Mikkola, Juhani Pallasmaa, Helsinki	Stadtzentrum Tapiola	154–156